

Πάτερ ἡμῶν
 ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
 ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου
 ἔλθέτω ἡ βασιλεία σου
 γενηθήτω τὸ θέλημά σου
 ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον
 δός ἡμῖν σήμερον
 καὶ ἄφεσ ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα
 ἡμῶν ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν
 τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν
 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς
 εἰς πειρασμόν
 ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς
 ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
 Ἀμήν.



ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ



Ati ynë, që je në qiell, u shenjtëroftë emri yt, ardhhtë Mbretëria jote, u bëftë vullnesa e jote, si në qiell ashtu në tokë!
 Bukën tonë të përditshme na e jep sot; na i fal fajet tona, si i falim ne fajtorët tanë. E mos na lër të biem në tundim, por na liro nga i keqi. Amen!

ОТЧЕ НАШ
 Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго. Яко Твое есть Царство и сила и слава во веки веков. **Аминь.**

The Lord's Prayer
 Our Father,
 Who art in heaven,
 Hallowed be Thy Name.
 Thy Kingdom come.
 Thy Will be done,
 on earth as it is in Heaven.
 Give us this day our daily bread.
 And forgive us our trespasses,
 as we forgive those
 who trespass against us.
 And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
 Amen.

PADRE NOSTRO
 PADRE NOSTRO
 CHE SEI NEI CIELI,
 SIA SANTIFICATO IL TUO NOME,
 VENGA IL TUO REGNO
 E SIA FATTA LA TUA VOLONTÀ
 COME IN CIELO COSÌ IN TERRA.
 DACCI OGGI
 IL NOSTRO PANE QUOTIDIANO
 E RIMETTI A NOI I NOSTRI DEBITI
 COME NOI LI RIMETTIAMO
 AI NOSTRI DEBITORI
 E NON CI INDURRE IN TENTAZIONE
 MA LIBERACI DAL MALE.
AMEN.

NOTRE PÈRE QUI ES AUX CIEUX
 QUE TON NOM SOIT SANCTIFIÉ
 QUE TON RÈGNE VIENNE
 QUE TA VOLONTÉ SOIT FAITE
 SUR LA TERRE COMME AU CIEL
 DONNE-NOUS AUJOURD'HUI NOTRE PAIN DE CE JOUR
 PARDONNE-NOUS NOS OFFENSES
 COMME NOUS PARDONNONS AUSSI
 À CEUX QUI NOUS ONT OFFENSÉS
 & NE NOUS LAISSE PAS ENTRER EN TENTATION
 MAIS DÉLIVRE-NOUS
DU MAL. AMEN

主禱文
 於諸天我等之父歟，
 願爾名見聖；
 願爾國臨格；
 願爾旨承行，
 於天如何，
 於地亦然；
 我等需用之糧，
 求賜我等於今日；
 又免我等債於我等，
 如我等亦免負我等債者；
 且弗導吾儕於誘惑，
 乃脫我等於彼惡者。

Ojczy
 nasz, któryś
 jest w niebie
 święć się imię Twoje;
 przyjdź królestwo Twoje;
 bądź wola Twoja jako
 w niebie tak i na ziemi;
 chleba naszego
 powszedniego daj nam dzisiaj;
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy
 naszym winowajcom;
 i nie wódz nas na pokuszenie;
 ale nas zbaw od złego.
Amen

Vater unser im Himmell!
 Geheiligt werde dein Name.
 Dein Reich komme.
 Dein Wille geschehe,
 wie im *Himmel*, so auf Erden.
 Unser tägliches Brot gib uns heute.
 Und vergib uns unsere Schuld,
 wie auch wir *vergeben*
 unsern Schuldigern.
 Und führe uns nicht in Versuchung,
 sondern *erlöse* uns von dem Bösen.
 Denn dein ist *das Reich*
 und die Kraft und die Herrlichkeit
 in Ewigkeit.
Amen.
 MATTHÄUS 6, 9-13

* მამათ ჩვენთ, რომელი ხარ ცათა შინა, წმიდა იყავნ სახელი შენი, მოკუდინ სუთუვა შენი, იყავნ ნება შენი, ვითარცა ცათა შინა, ეგრეცა ქვეყანასა ბედა, პური ჩვენი არსობისა მოძეც ჩვენ დღეს და მოძიტევენ ჩვენ თანანადებნი ჩვენნი, ვითარცა ჩვენ მივუტეუებთ თანამდებთ მათ ჩვენთა და ნუ შეძიყვანებ ჩვენ განსაცდელსა, არამედ მიხსენ ჩვენ ბოროტისაგან. ამინ *

4^ο Γυμνάσιο Θεσσαλονίκης
 Συμμετοχή στο
 Διεθνές Μαθητικό Συνέδριο
 "Κύριλλος και Μεθόδιος"
 30 Νοεμβρίου-01 Δεκεμβρίου 2023